

Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. It was the first version.

Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Il s'agit de la première version.

THE CROWN LANDS ACT
(C.C.S.M. c. C340)

**Agricultural Crown Lands Leases and Permits
Regulation**

Regulation 152/2017
Registered December 8, 2017

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES
(c. C340 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur les baux et les permis relatifs
aux terres domaniales agricoles**

Règlement 152/2017
Date d'enregistrement : le 8 décembre 2017

TABLE OF CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- 2 Prohibition
- 3 Eligibility
- 4 Application or tender for agricultural lease or permit
- 5 Issuance of lease or permit
- 6 Term of forage or cropping lease
- 7 Term of hay or grazing permit
- 8 Renewable permit
- 9 Annual amount payable
- 10 Annual rent for cropping leases
- 11 Annual rent for forage leases with a term not more than five years
- 12 Annual rent for forage leases with a term greater than five years
- 13 Annual fee for renewable permits
- 14 Annual fee for casual permits
- 15 Director may establish guidelines
- 16 Duties of permit holders
- 17 Withdrawal of land
- 18 Cancellation of permits
- 19 Improvements
- 20 Crown not liable for damage

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- 2 Interdiction
- 3 Critères d'admissibilité
- 4 Demandes ou soumissions relatives à des baux ou permis agricoles
- 5 Octroi de baux ou de permis
- 6 Durée maximale des baux à fourrage et des baux de culture
- 7 Durée maximale des permis de coupe des foins et des permis de pâturage
- 8 Permis renouvelables
- 9 Montant annuel
- 10 Loyer annuel — baux de culture
- 11 Loyer annuel — baux à fourrage d'une durée de cinq ans ou moins
- 12 Loyer annuel — baux à fourrage d'une durée de plus de cinq ans
- 13 Droit annuel — permis renouvelables
- 14 Droit annuel — permis occasionnels
- 15 Lignes directrices
- 16 Obligations du titulaire de permis
- 17 Retrait de biens-fonds
- 18 Annulation de permis
- 19 Améliorations
- 20 Couronne non responsable des dommages

- 21 Manitoba Regulation 216/89 applies
- 22 Special leases
- 23 Transition: uncultivated leased lands under a cropping lease
- 24 Transition: forage leases
- 25 Provision not applicable
- 26 Transition: renewable permits
- 27 Transition: market cost for 2018
- 28 Repeal
- 29 Coming into force

SCHEDULE

- 21 Application du *Règlement du Manitoba* 216/89
- 22 Baux spéciaux
- 23 Disposition transitoire — biens-fonds loués non cultivés visés par un bail de culture
- 24 Disposition transitoire — baux à fourrage
- 25 Disposition non applicable
- 26 Disposition transitoire — permis renouvelables
- 27 Disposition transitoire — coût des marchés utilisé pour 2018
- 28 Abrogation
- 29 Entrée en vigueur

ANNEXE

DEFINITIONS

Definitions

1 The following definitions apply in this regulation.

"**Act**" means *The Crown Lands Act*. (« *Loi* »)

"**agricultural lease or permit**" means a cropping lease, forage lease, grazing permit or hay permit. (« bail ou permis agricole »)

"**animal unit month**" or "**A.U.M.**" means the amount of forage required to feed one mature 454 kg (1,000 pound) cow, with or without calf at foot, for one month while maintaining the vegetative stand on the leased or permitted lands in good condition. (« unité animal-mois »)

"**casual permit**" means a grazing or hay permit that is not renewable. (« permis occasionnel »)

"**cropping lease**" means a cropping lease for agricultural Crown lands issued under the Act. (« bail de culture »)

"**cultivated leased lands**" means the land specified under a cropping lease as being available for cultivation. (« bien-fonds loué cultivé »)

DÉFINITIONS

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **bail à fourrage** » Bail à fourrage visant des terres domaniales agricoles et octroyé sous le régime de la *Loi*. ("forage lease")

« **bail de culture** » Bail de culture visant des terres domaniales agricoles et octroyé sous le régime de la *Loi*. ("cropping lease")

« **bail ou permis agricole** » Bail de culture, bail à fourrage, permis de pâturage ou permis de coupe des foins. ("agricultural lease or permit")

« **bien-fonds loué** » Bien-fonds loué au titre d'un bail à fourrage ou d'un bail de culture. ("leased lands")

« **bien-fonds loué cultivé** » Bien-fonds qu'un bail de culture établit à titre de bien-fonds cultivable. ("cultivated leased land")

« **bien-fonds loué non cultivé** » Bien-fonds visé par un bail de culture qui n'est pas un bien-fonds loué cultivé. ("uncultivated leased lands")

"**director**" means a person appointed as a director of agricultural Crown lands under subsection 7.3(1) of the Act. (« directeur »)

"**forage lease**" means a forage lease for agricultural Crown lands issued under the Act. (« bail à fourrage »)

"**grazing permit**" means a permit issued under the Act to graze livestock on vacant agricultural Crown lands. (« permis de pâturage »)

"**hay permit**" means a permit issued under the Act to cut hay on vacant agricultural Crown lands. (« permis de coupe des foins »)

"**leased lands**" means the land leased under a forage or cropping lease. (« bien-fonds loué »)

"**market cost**" means the market cost, expressed in dollars per A.U.M., determined under section 4 of the Schedule. (« coût des marchés »)

"**permitted lands**" means the land in respect of which a permit holder has grazing or haying privileges under a grazing or hay permit. (« bien-fonds visé par un permis »)

"**renewable permit**" means a grazing or hay permit that is renewable. (« permis renouvelable »)

"**uncultivated leased lands**" means the land under a cropping lease that is not cultivated leased lands. (« bien-fonds loué non cultivé »)

« **bien-fonds visé par un permis** » Bien-fonds à l'égard duquel le titulaire d'un permis de pâturage ou de coupe des foins a, selon le cas, un privilège de pâturage ou de coupe des foins. ("permitted lands")

« **coût des marchés** » Coût des marchés exprimé en dollars par unité animal-mois et calculé conformément à l'article 4 de l'annexe. ("market cost")

« **directeur** » Personne nommée à titre de directeur des terres domaniales agricoles en application du paragraphe 7.3(1) de la *Loi*. ("director")

« **Loi** » *La Loi sur les terres domaniales*. ("Act")

« **permis de coupe des foins** » Permis délivré en vertu de la *Loi* et autorisant la coupe des foins sur des terres domaniales agricoles vacantes. ("hay permit")

« **permis de pâturage** » Permis délivré en vertu de la *Loi* et autorisant la mise du bétail en pâturage sur des terres domaniales agricoles vacantes. ("grazing permit")

« **permis occasionnel** » Permis de pâturage ou de coupe des foins non renouvelable. ("casual permit")

« **permis renouvelable** » Permis de pâturage ou de coupe des foins renouvelable. ("renewable permit")

« **unité animal-mois** » Quantité de fourrage nécessaire pour nourrir une vache adulte de 454 kg (1 000 lb), qu'elle allaite ou non, pendant un mois tout en maintenant en bon état le peuplement végétatif sur le bien-fonds loué ou visé par un permis. ("animal unit month" or "A.U.M.")

PROHIBITION

Prohibition

2 No person shall cultivate Crown lands, or graze livestock or cut hay on Crown lands, except under the authority of an agricultural lease or permit.

ELIGIBILITY AND APPLICATION OR TENDER
FOR LEASE OR PERMIT**Eligibility**

3(1) To be eligible to obtain and hold an agricultural lease or permit, an individual must,

(a) at the time of application or tender, be 18 years of age or older;

(b) at the time of application or tender, and during the entire term of the lease or permit, be a Canadian citizen or a permanent resident of Canada within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada);

(c) during the entire term of the lease or permit, be a farmer or rancher who is actively involved in the management of the leased or permitted lands; and

(d) during the entire term of the lease or permit, have the lawful right to physically access the leased or permitted lands.

3(2) For a corporation to be eligible to obtain and hold an agricultural lease or permit,

(a) the corporation must be authorized by law to carry on business in Manitoba; and

(b) each shareholder of the corporation must be a farmer or rancher who meets all the requirements of subsection (1).

INTERDICTION

Interdiction

2 Il est interdit de mettre du bétail en pâturage ou de couper du foin dans des terres domaniales ou de cultiver de telles terres, sauf au titre d'un bail ou permis agricole.

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ,
DEMANDES ET SOUMISSIONS
RELATIFS À DES BAUX OU PERMIS**Critères d'admissibilité**

3(1) Seuls les particuliers répondant aux critères énumérés ci-dessous peuvent se voir octroyer un bail ou permis agricole et continuer d'y avoir droit :

a) au moment de la demande ou de la soumission, avoir au moins 18 ans;

b) au moment de la demande ou de la soumission et pendant toute la durée du bail ou du permis, être citoyen canadien ou résident permanent du Canada au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada);

c) pendant toute la durée du bail ou du permis, être exploitant agricole ou grand éleveur et participer activement à la gestion des biens-fonds loués ou visés par le permis;

d) pendant toute la durée du bail ou du permis, avoir le droit d'accéder physiquement aux biens-fonds loués ou visés par le permis.

3(2) Seules les corporations répondant aux critères énumérés ci-dessous peuvent se voir octroyer un bail ou permis agricole et continuer d'y avoir droit :

a) être légalement autorisé à exercer ses activités au Manitoba;

b) avoir uniquement des actionnaires qui sont exploitants agricoles ou grands éleveurs répondant aux critères énumérés au paragraphe (1).

3(3) To be eligible to obtain and hold an agricultural lease or permit, a partnership must be comprised of partners each of whom is a farmer or rancher who meets all the requirements of subsection (1).

3(4) To be eligible to obtain and hold an agricultural lease or permit, a forage cooperative must be comprised of members each of whom is a farmer or rancher who meets all the requirements of subsection (1).

Application or tender for agricultural lease or permit

4(1) An application or tender for an agricultural lease or permit must be made in a manner approved by the director and contain the information required by the director.

4(2) In addition to any other penalty that may be imposed under the Act or any other Act, if a person provides a false statement or false information when applying or submitting a tender for an agricultural lease or permit, the director may declare the person ineligible, for a period not longer than five years, to directly or indirectly obtain or hold an agricultural lease or permit.

3(3) Seules les sociétés en nom collectif dont tous les associés sont exploitants agricoles ou grands éleveurs répondant aux critères énumérés au paragraphe (1) peuvent se voir octroyer un bail ou permis agricole et continuer d'y avoir droit.

3(4) Seules les coopératives fourragères dont tous les membres sont exploitants agricoles ou grands éleveurs répondant aux critères énumérés au paragraphe (1) peuvent se voir octroyer un bail ou permis agricole et continuer d'y avoir droit.

Demandes ou soumissions relatives à des baux ou permis agricoles

4(1) Les demandes ou soumissions relatives à des baux ou permis agricoles sont présentées de la manière qu'approuve le directeur et comportent les renseignements qu'il exige.

4(2) Le directeur peut retirer, à toute personne ayant fait une fausse déclaration ou fourni de faux renseignements dans une demande ou dans une soumission relative à un bail ou permis agricole, le droit de se voir octroyer un tel bail ou permis ou de continuer à y avoir droit, directement ou indirectement, et ce, pendant une période maximale de cinq ans. Il peut également lui imposer toute autre pénalité applicable prévue par la présente loi ou par une autre loi.

LEASES AND PERMITS

Issuance of lease or permit

5 The director may issue an agricultural lease or permit subject to such terms and conditions that the director considers appropriate.

Term of forage or cropping lease

6 The term of a forage or cropping lease must not exceed 50 years.

Term of hay or grazing permit

7(1) The term of a hay or grazing permit, including a permit renewed under section 8, must not exceed one year, and each permit expires on December 31 following the date of issue of the permit.

BAUX ET PERMIS

Octroi de baux ou de permis

5 Le directeur peut octroyer des baux ou permis agricoles et les assortir des modalités qu'il estime indiquées.

Durée maximale des baux à fourrage et des baux de culture

6 La durée des baux à fourrage et des baux de culture ne peut excéder 50 ans.

Durée maximale des permis de coupe des foins et des permis de pâturage

7(1) La durée des permis de coupe des foins et des permis de pâturage, y compris des permis renouvelés en vertu de l'article 8, ne peut excéder un an et chaque permis expire le 31 décembre suivant le jour de sa délivrance.

7(2) Every permit must be either a casual permit or a renewable permit.

Renewable permit

8 If

(a) the holder of a renewable permit has complied with this regulation and the terms and conditions of the existing permit; and

(b) the director determines that the permitted lands under a renewable permit are still available for grazing or cutting hay, as the case may be,

the director may renew the permit for a further term, subject to such terms and conditions that the director considers appropriate.

AMOUNT OF RENT OR FEE
ANNUALLY PAYABLE

Annual amount payable

9(1) The annual amount payable under an agricultural lease or permit is the total of the following amounts:

(a) the total of the annual rent or annual fees for the leased lands or the permitted lands, as the case may be, as determined under sections 10 to 14 of this regulation;

(b) the amount fixed by the minister under subsection 7(4) of the Act in lieu of real property taxes;

(c) any other amount that may be payable under the terms and conditions of the lease or permit.

9(2) Unless otherwise specified in the lease or permit, the annual amount payable under subsection (1) is due at the following time:

(a) in the case of a lease or renewable permit, by the due date specified in the invoice or invoices for the lease or permit;

(b) in the case of a casual permit, before the permit is issued.

7(2) Les permis sont de nature occasionnelle ou renouvelable.

Permis renouvelables

8 Le directeur peut renouveler un permis renouvelable pour une période supplémentaire, sous réserve des modalités qu'il juge indiquées, si les critères suivants sont réunis :

a) le titulaire du permis s'est conformé au présent règlement et aux modalités du permis;

b) le directeur établit que le bien-fonds visé par le permis peut être laissé en pâturage ou utilisé pour la coupe des foins, selon le cas.

MONTANT DU LOYER OU DU DROIT ANNUEL

Montant annuel

9(1) Le montant annuel payable à l'égard d'un bail ou permis agricole correspond au total des montants suivants :

a) le total des loyers annuels ou droits annuels exigibles relativement aux biens-fonds loués ou visés par le permis, selon le cas, calculé conformément aux articles 10 à 14 du présent règlement;

b) le montant que le ministre fixe conformément au paragraphe 7(4) de la *Loi* et qu'il juge équivaloir aux taxes foncières;

c) tout autre montant payable en vertu des modalités du bail ou du permis.

9(2) Sauf disposition contraire énoncée dans le bail ou le permis, le montant annuel payable en application du paragraphe (1) est exigible :

a) dans le cas d'un bail ou d'un permis renouvelable, à la date indiquée sur la ou les factures établies à l'égard du bail ou du permis;

b) dans le cas d'un permis occasionnel, avant la délivrance du permis.

Annual rent for cropping leases

10 The annual rent payable for the leased lands under a cropping lease is the total of the following two amounts:

- (a) the annual rent for the cultivated leased lands, as determined by public tender;
- (b) the annual rent for the uncultivated leased lands, if any, as determined under section 2 of the Schedule.

Annual rent for forage leases with a term not more than five years

11 The annual rent payable for the leased lands under a forage lease with a term of five years or less is the amount determined by public tender.

Annual rent for forage leases with a term greater than five years

12 The annual rent payable for the leased lands under a forage lease with a term greater than five years is to be determined as follows:

- (a) for the first five years of the lease, the amount determined by public tender;
- (b) for the sixth and subsequent years of the lease, the amount determined under section 2 of the Schedule.

Annual fee for renewable permits

13 The annual fee payable for the permitted lands under a renewable permit is to be determined as follows:

- (a) for the first term of the permit and up to the next four subsequent renewed terms, the annual fee is the amount determined by public tender;
- (b) for further renewed terms of the permit after those referred to in clause (a), the annual fee is the amount determined under section 2 of the Schedule.

Annual fee for casual permits

14 The annual fee payable for the permitted lands under a casual permit is the amount determined under section 2 of the Schedule.

Loyer annuel — baux de culture

10 Le loyer annuel payable à l'égard de biens-fonds loués aux termes d'un bail de culture correspond au total des deux montants suivants :

- a) le loyer annuel des biens-fonds loués cultivés, déterminé par appel d'offres;
- b) le loyer annuel des biens-fonds loués non cultivés, le cas échéant, calculé conformément à l'article 2 de l'annexe.

Loyer annuel — baux à fourrage d'une durée de cinq ans ou moins

11 Le loyer annuel payable à l'égard de biens-fonds loués aux termes d'un bail à fourrage d'une durée de cinq ans ou moins correspond au montant déterminé par appel d'offres.

Loyer annuel — baux à fourrage d'une durée de plus de cinq ans

12 Le loyer annuel payable à l'égard de biens-fonds loués aux termes d'un bail à fourrage d'une durée de plus de cinq ans correspond :

- a) pour les cinq premières années du bail, au montant déterminé par appel d'offres;
- b) pour la sixième année et les années subséquentes du bail, au montant calculé conformément à l'article 2 de l'annexe.

Droit annuel — permis renouvelables

13 Le droit annuel payable à l'égard de biens-fonds visés par un permis renouvelable correspond :

- a) pour la durée initiale du permis et pour les quatre périodes de renouvellement qui suivent, au montant déterminé par appel d'offres;
- b) pour les périodes de renouvellement suivant les périodes visées à l'alinéa a), au montant calculé conformément à l'article 2 de l'annexe.

Droit annuel — permis occasionnels

14 Le droit annuel payable à l'égard de biens-fonds visés par un permis occasionnel correspond au montant calculé conformément à l'article 2 de l'annexe.

GUIDELINES FOR TENDERING

Director may establish guidelines

15 The director may establish guidelines relating to the public tender process and the determination of amounts under section 11 and clauses 10(a), 12(a) and 13(a), including guidelines respecting the establishing of reserve bids and other terms and conditions that may apply in a public tender.

GENERAL PROVISIONS RE PERMITS

Duties of permit holders

16(1) Every holder of a permit must

(a) not, except under the authority of the permit, break or cultivate the permitted lands without first obtaining the written consent of the director;

(b) not interfere with the public right of passage through the permitted lands over a portage, road or trail in existence on the date the permit was first issued, and, if the lands are fenced, the holder must erect gates across such a portage, road or trail;

(c) not cut timber on the permitted lands without a permit issued under *The Forest Act*;

(d) not, except for any temporary structure necessary to protect the permit holder's livestock, erect any building or other structure on the permitted lands without first obtaining the written consent of the director and all approvals that may be required by any level of government;

(e) not assign or transfer his or her interest in the permit without first obtaining the written consent of the director; and

(f) comply with this regulation and all terms and conditions of the permit.

PROCÉDURE D'APPEL D'OFFRES

Lignes directrices

15 Le directeur peut établir des lignes directrices concernant la procédure d'appel d'offres et la détermination des montants visés à l'article 11 ainsi qu'aux alinéas 10a), 12a) et 13a), y compris des lignes directrices concernant l'établissement de mises à prix et les modalités pouvant s'appliquer aux appels d'offres.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES
CONCERNANT LES PERMIS**Obligations du titulaire de permis**

16(1) Le titulaire d'un permis se conforme aux exigences suivantes :

a) ne pas labourer ni cultiver les biens-fonds visés par le permis sans avoir préalablement obtenu l'autorisation écrite du directeur, sauf si le permis l'y autorise;

b) ne pas entraver le droit du public de traverser les biens-fonds visés par le permis au moyen d'une route, d'un sentier ou d'un portage qui existait à la date où le permis a été octroyé pour la première fois et, dans le cas où les biens-fonds en question sont entourés d'une clôture, installer des barrières ouvrables donnant accès à une telle route ou à un tel sentier ou portage;

c) ne pas couper de bois situé sur les biens-fonds visés par le permis sans être titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les forêts*;

d) ne pas ériger de bâtiments ni d'autres constructions sur les biens-fonds visés par le permis, à l'exception des constructions temporaires qui sont nécessaires à la protection de son bétail, sans avoir préalablement obtenu l'autorisation écrite du directeur et les approbations que pourrait exiger tout ordre de gouvernement;

e) ne pas céder ni transférer le droit que lui confère le permis sans avoir préalablement obtenu l'autorisation écrite du directeur;

f) se conformer au présent règlement et aux modalités du permis.

- 16(2)** Every holder of a grazing permit must
- (a) ensure that any livestock being grazed are confined to the permitted lands; and
 - (b) comply with the requirements of *The Animal Care Act* and the regulations under that Act.

Withdrawal of land

17(1) The director may, for any purpose, withdraw any portion of the land to which a permit applies by giving the permit holder 30 days' written notice, and after the expiration of the notice the permit ceases to apply to the withdrawn land.

17(2) Where land is withdrawn under subsection (1), the permit holder

- (a) is entitled to a refund of any fee paid insofar as it was paid for the withdrawn land, from the date the land was withdrawn until the final day for which the fee was paid; and
- (b) may, within 30 days after the day the permit holder was notified of the withdrawal, remove any improvements he or she has made on the land. After the 30-day period, all improvements remaining on the land revert or are forfeited to the Crown.

Cancellation of permits

18(1) For the purpose of subsection 7.3(2) of the Act, the director may cancel a permit on 30 days' written notice to the permit holder.

18(2) Despite subsection (1), for the purpose of subsection 7.3(2) of the Act the director may cancel a permit without notice to the permit holder if

- (a) the director is of the opinion that the holder has failed to comply with this regulation or any term or condition of the permit; or
- (b) the holder has failed to pay any amount due under or in respect of the permit, including a fee set out in the *Land Administration Fees Regulation*, Manitoba Regulation 216/89.

16(2) Le titulaire d'un permis de pâturage se conforme aux exigences suivantes :

- a) s'assurer que le bétail mis en pâturage est confiné aux limites des biens-fonds visés par le permis;
- b) satisfaire aux exigences de la *Loi sur le soin des animaux* et de ses règlements d'application.

Retrait de biens-fonds

17(1) Le directeur peut, à quelque fin que ce soit, retirer toute partie d'un bien-fonds visé par un permis en donnant au titulaire un préavis écrit de 30 jours; à la fin de cette période, le permis cesse de s'appliquer à la partie du bien-fonds ayant fait l'objet du retrait.

17(2) Lorsqu'un bien-fonds est retiré en vertu du paragraphe (1), le titulaire du permis :

- a) est en droit d'exiger un remboursement du droit payé pour le bien-fonds retiré à partir de la date du retrait jusqu'à la dernière journée pour laquelle le droit a été payé;
- b) peut, dans les 30 jours suivant le préavis de retrait, enlever les améliorations qu'il a apportées au bien-fonds; après cette période, les améliorations n'ayant pas été enlevées reviennent à la Couronne ou sont confisquées à son profit.

Annulation de permis

18(1) Pour l'application du paragraphe 7.3(2) de la *Loi*, le directeur peut annuler un permis en donnant au titulaire un préavis écrit de 30 jours.

18(2) Par dérogation au paragraphe (1), le directeur peut, pour l'application du paragraphe 7.3(2) de la *Loi*, annuler un permis sans préavis dans les cas suivants :

- a) il est d'avis que le titulaire du permis ne s'est pas conformé au présent règlement ou aux modalités du permis;
- b) le titulaire a omis de payer les montants exigibles au titre ou à l'égard du permis, y compris un droit fixé par le *Règlement fixant les droits d'administration des terres domaniales*, R.M. 216/89.

18(3) Where a permit is cancelled under subsection (1), the holder of the permit is entitled to a refund of the fees paid in respect of the remaining term of the permit.

18(4) Where a permit is cancelled under subsection (2), all fees paid in connection with the permit are forfeited.

Improvements

19 Where a permit expires by passage of time or cancellation, any improvements the holder has made on the permitted lands may, within 30 days after the expiration or cancellation and upon approval of the director, be removed by the holder of the permit. After the 30-day period, all improvements remaining on the land revert or are forfeited to the Crown.

18(3) Le titulaire d'un permis annulé en vertu du paragraphe (1) a droit à un remboursement des droits qu'il a payés pour la période s'étendant de la date d'annulation à la date d'expiration du permis.

18(4) Lorsqu'un permis est annulé en vertu du paragraphe (2), la totalité des droits payés à l'égard du permis est confisquée.

Améliorations

19 Le titulaire d'un permis qui expire ou est annulé peut, dans les 30 jours suivant l'expiration ou l'annulation et sous réserve de l'approbation du directeur, enlever les améliorations qu'il a apportées aux biens-fonds visés par le permis. Après cette période, les améliorations n'ayant pas été enlevées reviennent à la Couronne ou sont confisquées à son profit.

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Crown not liable for damage

20 Every permit is subject to the condition that the permit holder exempts the Crown from liability for any damage that may be caused to the permitted lands, or to any structure or improvement on the permitted lands, by the raising or lowering, through natural or artificial means, of the level of a body of water.

Manitoba Regulation 216/89 applies

21 For greater certainty, the tariff of fees set out in the Schedule to the *Land Administration Fees Regulation*, Manitoba Regulation 216/89, applies in respect of leases and permits issued under this regulation.

Special leases

22(1) Upon the written approval of the minister, the director may issue a special lease of agricultural Crown lands for

- (a) research purposes; or
- (b) land and environmental stewardship purposes.

DISPOSITIONS DIVERSES

Couronne non responsable des dommages

20 Chaque permis est assujéti à la condition que le titulaire dégage la Couronne de toute responsabilité à l'égard des dommages que pourraient subir les biens-fonds visés par le permis, ou les constructions ou améliorations qui s'y trouvent, par suite de l'élévation ou de l'abaissement — naturels ou artificiels — du niveau des eaux.

Application du Règlement du Manitoba 216/89

21 Il est entendu que le tarif de droits figurant à l'annexe du *Règlement fixant les droits d'administration des terres domaniales*, R.M. 216/89, s'applique aux baux et aux permis octroyés sous le régime du présent règlement.

Baux spéciaux

22(1) Sur approbation écrite du ministre, le directeur peut accorder un bail spécial visant des terres domaniales agricoles pour l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) la recherche;
- b) la gestion des terres et de l'environnement.

22(2) A special lease may

(a) be for any term not exceeding 21 years that the director considers appropriate;

(b) contain terms and conditions that waive or vary any requirement of this regulation, including, without limitation, a term that waives all or any portion of the annual amounts otherwise payable for a lease under subsection 9(1); and

(c) contain any additional terms and conditions that the director considers appropriate.

22(2) Le bail spécial peut :

a) être d'une durée que le directeur estime indiquée et qui ne dépasse pas 21 ans;

b) comporter des modalités entraînant l'annulation ou la modification des exigences visées au présent règlement, y compris des modalités entraînant l'annulation de la totalité ou d'une partie des montants annuels qui sont normalement payables à l'égard d'un bail visé au paragraphe 9(1);

c) comporter toute autre modalité que le directeur estime indiquée.

TRANSITION

Transition: uncultivated leased lands under a cropping lease

23(1) For a cropping lease with a term that began before January 1, 2018, the annual rent payable for uncultivated leased lands is, for the remaining term of the lease, to continue to be determined in accordance with the formula set out in the Schedule to the *Agricultural Crown Land Leases Regulation*, Manitoba Regulation, 168/2001, as that regulation read immediately before the coming into force of this regulation.

23(2) For the purpose of determining the amount of rent for lands described in subsection (1), the market cost is to remain unchanged from the market cost that was applied in 2017.

Transition: forage leases

24(1) For a forage lease with a term that began on or before January 1, 2018, the annual rent payable is, before January 1, 2020, to continue to be determined in accordance with the formula set out in the Schedule to the *Agricultural Crown Land Leases Regulation*, Manitoba Regulation, 168/2001, as that regulation read immediately before the coming into force of this regulation. Beginning on January 1, 2020, the annual rent is to be determined in accordance with clause 12(b) of this regulation, even if the lease is not in the sixth or subsequent year of a term, and even if the lease has a term of five years or less.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Disposition transitoire — biens-fonds loués non cultivés visés par un bail de culture

23(1) Le loyer annuel payable à l'égard de biens-fonds loués non cultivés en vertu d'un bail de culture qui était en vigueur avant le 1^{er} janvier 2018 continue, pour la période s'étendant du 1^{er} janvier 2018 à la date d'expiration du bail, d'être calculé à l'aide de la formule figurant à l'annexe du *Règlement sur la location de terres domaniales agricoles*, R.M. 168/2001, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement.

23(2) Aux fins de calcul du montant du loyer à l'égard des biens-fonds visés au paragraphe (1), le coût des marchés correspond à celui qui a été utilisé pour 2017.

Disposition transitoire — baux à fourrage

24(1) Le loyer annuel payable en vertu d'un bail à fourrage qui était en vigueur le 1^{er} janvier 2018 continue, jusqu'au 31 décembre 2019, d'être calculé à l'aide de la formule figurant à l'annexe du *Règlement sur la location de terres domaniales agricoles*, R.M. 168/2001, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement. À compter du 1^{er} janvier 2020, le loyer annuel est fixé en conformité avec l'alinéa 12b) du présent règlement, même s'il ne s'agit pas de la sixième année du bail ou d'une année subséquente et même si sa durée est de cinq ans ou moins.

24(2) For the purpose of determining the annual rent payable before January 1, 2020 for a lease described in subsection (1), the market cost is to remain unchanged from the market cost that was applied in 2017.

Provision not applicable

25 Despite subsections 23(1) and 24(1), and for greater clarity, subsection 2(1) of the Schedule to the *Agricultural Crown Land Leases Regulation*, Manitoba Regulation, 168/2001, is no longer of any application on and after the day this regulation comes into force.

Transition: renewable permits

26(1) For a renewable permit where the first term began on or before January 1, 2018, the annual fee payable is, before January 1, 2020, to continue to be determined in accordance with the formula set out in the Schedule to the *Agricultural Crown Lands Grazing and Hay Permits Regulation*, Manitoba Regulation 288/88, as that regulation read immediately before the coming into force of this regulation. Beginning on January 1, 2020, the annual fee is to be determined in accordance with clause 13(b) of this regulation, even if the permit is not in its sixth or subsequent term.

26(2) For the purpose of determining the annual fee payable before January 1, 2020 for a permit described in subsection (1), the market cost is to remain unchanged from the market cost that was applied in 2017.

Transition: market cost for 2018

27 Before January 1, 2019, for the purpose of subsection 4(1) of the Schedule, the market cost for an agricultural lease or permit issued after the coming into force of this regulation is to remain the market cost that was applied in 2017 under the *Agricultural Crown Lands Grazing and Hay Permits Regulation*, Manitoba Regulation 288/88, and the *Agricultural Crown Land Leases Regulation*, Manitoba Regulation 168/2001.

24(2) Aux fins de calcul du loyer annuel payable avant le 1^{er} janvier 2020 à l'égard du bail visé au paragraphe (1), le coût des marchés correspond à celui qui a été utilisé pour 2017.

Disposition non applicable

25 Par dérogation aux paragraphes 23(1) et 24(1), il demeure entendu que le paragraphe 2(1) de l'annexe du *Règlement sur la location de terres domaniales agricoles*, R.M. 168/2001, cesse de s'appliquer à compter de l'entrée en vigueur du présent règlement.

Disposition transitoire — permis renouvelables

26(1) Le droit annuel payable en vertu d'un permis renouvelable dont la durée initiale a commencé au plus tard le 1^{er} janvier 2018 continue, jusqu'au 31 décembre 2019, d'être calculé à l'aide de la formule figurant à l'annexe du *Règlement sur les permis de pâturage et les permis de coupe des foins dans les terres domaniales agricoles*, R.M. 288/88, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement. À compter du 1^{er} janvier 2020, le droit annuel est fixé en conformité avec l'alinéa 13b) du présent règlement, même s'il ne s'agit pas de la sixième période du bail ou d'une période subséquente.

26(2) Aux fins de calcul du droit annuel payable avant le 1^{er} janvier 2020 à l'égard du permis visé au paragraphe (1), le coût des marchés correspond à celui qui a été utilisé pour 2017.

Disposition transitoire — coût des marchés utilisé pour 2018

27 Pour l'application du paragraphe 4(1) de l'annexe, le coût des marchés à l'égard d'un bail ou permis agricole octroyé après l'entrée en vigueur du présent règlement correspond, avant le 1^{er} janvier 2019, au coût des marchés utilisé pour 2017 en conformité avec le *Règlement sur les permis de pâturage et les permis de coupe des foins dans les terres domaniales agricoles*, R.M. 288/88, et le *Règlement sur la location de terres domaniales agricoles*, R.M. 168/2001.

REPEAL AND COMING INTO FORCE

Repeal

28 The following regulations are repealed:

(a) the *Agricultural Crown Lands Grazing and Hay Permits Regulation*, Manitoba Regulation 288/88;

(b) the *Agricultural Crown Land Leases Regulation*, Manitoba Regulation, 168/2001.

Coming into force

29 This regulation comes into force on January 1, 2018.

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation

28 Les règlements qui suivent sont abrogés :

a) le *Règlement sur les permis de pâturage et les permis de coupe des foins dans les terres domaniales agricoles*, R.M. 288/88;

b) le *Règlement sur la location de terres domaniales agricoles*, R.M. 168/2001.

Entrée en vigueur

29 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2018.

SCHEDULE
(Sections 10, 12, 13 and 14)

DETERMINATION OF RENT OR FEES PAYABLE
UNDER CERTAIN LEASES AND
PERMITS

Application

1 This Schedule applies to the determination of the amount of rent or fees, as the case may be, annually payable for certain leased or permitted lands, for the purposes of clauses 10(b), 12(b) and 13(b), and section 14.

Determination of rent or fees

2 The formula for determining the annual rent for leased lands, or the annual fee for permitted lands, is as follows:

$$\text{rent (or fee)} = A \times B$$

In this formula,

A is the forage capacity of the leased or permitted lands;

B is the market cost.

Determination of forage capacity

3 The forage capacity of leased lands or permitted lands is the number of animal unit months that the land is capable of producing in an average year. This amount is to be determined by employees of the department.

Determination of market cost

4(1) Subject to subsection (2), the market cost per A.U.M. is to be determined according to the following formula:

$$\text{market cost} = C/D$$

In this formula,

C is the total revenue, over the latest 12-month period for which data is available, attributable to rent and fees determined by public tender under section 11 and clauses 12(a) and 13(a) of this regulation;

ANNEXE
(articles 10, 12, 13 et 14)

CALCUL DU LOYER RELATIF
À CERTAINS BAUX ET DES DROITS
RELATIFS À CERTAINS PERMIS

Application

1 La présente annexe s'applique au calcul du montant du loyer ou des droits, selon le cas, payables annuellement pour certains biens-fonds loués ou visés par un permis, pour l'application des alinéas 10b), 12b) et 13b) ainsi que de l'article 14.

Calcul du loyer ou des droits

2 La formule servant à calculer le loyer annuel des biens-fonds loués ou le droit annuel des biens-fonds visés par un permis est la suivante :

$$\text{loyer (ou droit)} = A \times B$$

Dans la présente formule :

A représente la capacité fourragère des biens-fonds loués ou visés par le permis;

B représente le coût des marchés.

Calcul de la capacité fourragère

3 La capacité fourragère des biens-fonds loués ou visés par un permis correspond au nombre d'unités animal-mois que les biens-fonds peuvent produire au cours d'une année moyenne. Ce montant est calculé par les employés du ministère.

Calcul du coût des marchés

4(1) Sous réserve du paragraphe (2), le calcul du coût des marchés par unité animal-mois est effectué à l'aide de la formule suivante :

$$\text{coût des marchés} = C/D$$

Dans la présente formule :

C représente le revenu total, au cours de la dernière période de 12 mois pour laquelle il existe des données, provenant du loyer et des droits déterminés par appel d'offres conformément à l'article 11 ainsi qu'aux alinéas 12a) et 13a) du présent règlement;

D is the total number of animal unit months of the leased and permitted lands for which data was used in determining C.

4(2) For the purpose of determining market cost, the director may do either or both of the following:

(a) designate two or more areas of the province and calculate market costs for an area based on data from that area;

(b) use data for a period longer than the latest 12-month period for which data is available, if the director is of the opinion that data from that 12-month period is insufficient.

D représente le nombre total d'unités animal-mois des biens-fonds loués et des biens-fonds visés par un permis pour lesquels des données ont été utilisées pour le calcul de l'élément C.

4(2) Aux fins de calcul du coût des marchés, le directeur peut prendre les mesures suivantes ou l'une d'elles :

a) désigner deux ou plusieurs zones dans la province et calculer le coût des marchés pour chaque zone selon les données propres à la zone en question;

b) utiliser des données d'une période plus longue que la dernière période de 12 mois pour laquelle il existe des données, s'il estime que les données de la période de 12 mois en question sont insuffisantes.